

Ministère de la Recherche Scientifique et de l'Innovation

**PRÉCIS D'ORTHOGRAPHE DE LANGUE
NUASUE (YANGBEN)**

Par

Ginger Boyd

SIL

B.P. 1299, Yaoundé, Cameroun

2006

Abréviations

Exemple :

c14	marqueur de classe nominale
Caus	causatif
Cont	aspect continuuel
Excl	exclamation
IDÉO	idéophone
MA	marqueur associatif
N	consonne nasale homorganique
N ₁	premier nom dans un proposition associative
N ₂	deuxième nom dans une proposition associative
Pl	pluriel
Pr	présent progressif
Prép	préposition
P1	passé (immédiat)
P3	passé (moyen)
P5	passé (narratif)
Q	marqueur de question
1s	première personne du singulier
3s	troisième personne du singulier

TABLE DES MATIÈRES

1. INTRODUCTION.....	1
2. ALPHABET	1
2.1 Consonnes.....	1
2.1.1 Consonnes pré-nasalisées.....	3
2.1.2 Consonnes palatalisées.....	3
2.1.3 Consonnes labialisées.....	5
2.1.4 Règles d'orthographe des consonnes	7
2.2 Voyelles.....	7
2.2.1 Longueur des voyelles.....	8
2.2.2 Diphtongues.....	8
2.2.3 Voyelles en position finale	8
2.2.4 Règles d'orthographe des voyelles	9
3. TONS.....	9
3.1 Tons lexicaux.....	10
3.2 Tons grammaticaux.....	11
3.2.1 Temps du verbe :	11
3.2.2 Proposition associative :	12
4. DIVISION DES MOTS	13
4.1 Verbes.....	13
4.2 Noms	13
4.3 Prépositions	14
5. DESYLLABIFICATION DU MARQUEUR ASSOCIATIF	15
6. PONCTUATION ET MAJUSCULES	16
6.1 Point.....	16
6.2 Point d'interrogation.....	16
6.3 Point d'exclamation.....	16

6.4 Virgule.....	17
6.5 Deux points	17
6.6 Guillemets	17
6.7 Majuscules.....	18
7. BESOIN D'UNE VERIFICATION ULTERIEURE DE L'ORTHOGRAPHE.....	18
Références	18

PRÉCIS D'ORTHOGRAPHE POUR LA LANGUE NUASUE (Yangben)

Par Ginger Boyd

1. Introduction

Ce document¹ présente une proposition d'orthographe pour la langue nuasue (yangben)². Une langue classée Bantu A 62 et parlée par environ 5,000 personnes dans l'Arrondissement de Bokito, Département du Mbam, sur le territoire de la République du Cameroun. Le nuasue a trois dialectes : le nukalonge, le dialecte de référence qui est la base des travaux ici présentés, le numende et le nutanga. Les seuls travaux publiés sur le nuasue dont nous avons connaissance se trouvent dans trois articles de La méthode dialectométrique (Guarisma, et. al., 1986) ; et des travaux de Larry Hyman (Hyman, 2002) sur l'harmonie vocalique du kalong.

2. Alphabet

L'alphabet segmental du nuasue est composé de seize consonnes et sept voyelles. Elles sont représentées ci-dessous en majuscules et en minuscules :

A a, B b, D d, E e, ɛ ɛ F f, G g, H h, I i, K k, L l, Mm, N n, Ny ny, ŋ ŋ, O o, ɔ ɔ, P p, S s, T t, U u, W w, Y y.

2.1 Consonnes

Les phonèmes consonantiques, leurs allophones et leurs graphèmes sont présentés dans le tableau ci-après. Nous indiquons également leur usage à différentes positions dans un mot.

¹ Ce travail n'aurait pu se faire sans l'aide et collaboration des personnes suivantes : Feu Alunga, Kibassa Otoke Moïse, Okono Tchopito, Amang Rosette, Mbotto Roger, Beyeke Owono, Batifono Dieudonné, Mouyoumé Joseph, Ossono Cléophas, Omong Blandine, Pianga Hélène, Omoko Jean-D'Arc, Ekando Gertrude, Emenguéné Fabrice, Boteba Théophile, Ngueti Germain, Bissassa Antoinette, Atibia Olive-Pascaline, Nguili Michel, Bikamba Albert, Bétibikié André, Ambiana Célestin, Mogni Bikamba, Obilomo Elise, Séloukou Cléopas, Koloko Faustin, Paléléké Jean, Bégnimbé Béatrice, Atiba Thérèse, Menene Augustine, Noumono Dieudonné, Koloko Roland, Emessiéné Didier, Ambiana Brigitte, Ombiono Thomas, Botondono Pierre, Bomono Sogniol André, Amayene Polycarp, Amayene Michoux, Mbeleke, Amaliki Yvonne, Nikala Barthelemy, Ekuse Mboah Siméon, et Bemeyeke Jean-Marie. Mes remerciements s'adressent également à toutes les autres personnes qui ont de près ou de loin contribué à ce travail, mais dont les noms n'ont pas été ici mentionnés. J'aimerais aussi remercier Rebecca Prittie qui a, elle aussi, fait des études en linguistique en nuasue et dont le travail est inclus dans cette œuvre.

² Nuasue « la nôtre » est la désignation préférée des populations qui parlent les variantes mutuellement compréhensibles de cette langue. Il y a trois villages dans le Canton Yangben où se parlent des variantes très proches. Seulement, il n'y a pas de terme générique pour les distinguer mais uniquement des termes désignant les parlers de chaque village numende pour le village Omende ; nukalonge pour le village Kalong et nupatang ou nutanga pour le village Batanga. Cette langue est connue dans la littérature linguistique sous les noms yangben, kalong ou nukalonge.

Phonèmes	Allophones	Graphèmes	Position Initiale	Position Médiane	Position Finale
/p/	[p]	P p	punyam <i>animal</i>	nipéne <i>sein</i>	makep <i>vin</i>
	[b] ³	B b	—	embéne <i>seins</i>	ɲám <i>tarentule</i>
/t/	[t]	T t	tupól <i>averse</i>	nitilé <i>larme</i>	mekút <i>graisse, huile</i>
	[d] ³	D d	—	andilé <i>larmes</i>	nukónd <i>ped, orteil</i>
/k/	[k]	K k	kiseɲ <i>huile</i>	ɔkél <i>montagne</i>	putúk <i>nuit</i>
	[g] ⁴	G g	—	ngamba <i>dame-jeanne</i>	— ⁵
/f/	[f]	F f	fɔɔte <i>igname</i>	efuɲ <i>chef</i>	kulaf <i>déchirer</i>
/s/	[s]	S s	si <i>père</i>	isók <i>carquois</i>	ɲɔs <i>perroquet</i>
/h/ ⁶	[h]	H h	hewa <i>interjection</i>	hepuhap <i>haletant</i>	yéh <i>IDÉO (bravo)</i>
/m/	[m]	M m	manónɲ <i>sang</i>	imeɲ <i>grande saison de pluies</i>	εem <i>forêt, brousse</i>
/n/	[n]	N n	nikeé <i>œuf</i>	punoní <i>oiseau</i>	kisién <i>nom</i>
/ɲ/	[ɲ]	Ny ny	nyɔk <i>serpent</i>	onyoki <i>fumée</i>	mbuny <i>chèvre</i>
/ŋ/	[ŋ]	Ŋ ŋ	ɲúm <i>python, boa</i>	pulúɲe <i>igname</i>	awaanɲ <i>rivière</i>
/l/	[l]	L l	líki <i>sursauté (adj)</i>	kilembi <i>langue</i>	isól <i>houe</i>
/w/	[w]	W w	watáte <i>à gauche</i>	awake <i>chimpanze</i>	yéw <i>silence</i>
/j/	[j]	Y y	yɔɔpó <i>poisson</i>	kiɔyó <i>plume</i>	nikoy <i>haine</i>

Notes :

³ Les phonèmes consonantiques voisés [b, d] apparaissent uniquement à la suite d'une consonne nasale, tandis que les phonèmes consonantiques alternatifs [p, t] apparaissent à d'autres positions.

⁴ Le phonème consonantique [k] n'a pas d'allophone [g] sauf dans quelques mots empruntés. Plutôt, la combinaison d'une consonne nasale et /k/ donne [ŋ]. Comparer les deux paires de mots apparentés, ci-après :

pu-	[pukolí]	c14.vigne (spécifique)	[pukilí]	c14.chemin (type)
VN- /N-	[oŋolí]	c3.vigne (générique)	[ŋilí]	c9.chemin (générique)

⁵ Aucun exemple trouvé. C'est possible qu'il y en ait avec un corpus plus large.

⁶ Tous les exemples de phonème /h/ se trouvent soit dans les mots empruntés, soit dans les idéophones. D'autres exemples trouvés sont **háme** 'marteau', **hápe** 'culotte', **hapap** 'agression verbal', **hanyɔhanyɔ** 'à la manière de crabe'.

2.1.1 Consonnes pré-nasalisées

Dans la langue nuasue, il existe des groupes de consonnes dans lesquels la première consonne est une nasale qui se prononce au même point d'articulation que la consonne suivante. Dans les cas où cette nasale homorganique est en première position, elle est syllabique ; si elle se trouve au milieu d'un mot, elle ne l'est pas. Les nasales homorganiques sont phonologiquement symbolisées comme « N ». Cinq consonnes peuvent être précédées de telles nasales homorganiques tel que /p/ [mb] et /t/ [nd] mentionnées ci-dessus, et /mf/ et /ns/ indiqués dans la table suivante :

Groupes de consonnes	Allophones	Graphèmes	Position initiale	Position médiane	Position finale
/Np/	[mb]	Mb mb	mbés <i>hérisson</i>	ambasan <i>puce</i>	nilemb <i>sorcellerie</i>
/Nt/	[nd]	Nd nd	ndin <i>tronc d'arbre</i>	kindánj <i>aubergine</i>	kikónd <i>pied</i>
/Nk/	[ng]	Ng ng	ngamba <i>dame-jeanne</i>	ngongoŋ <i>boîte</i>	— ⁷
/Nf/	[ɲf]	Mf mf	mfun <i>nez</i>	pufúmfé <i>blanc</i>	kukɔmf <i>arc-bouter</i>
/Ns/	[ns] ~ [nt] ⁸	Ns ns	nsúp <i>hippopotame</i>	kianse <i>maison</i>	malens <i>urine</i>

Note :

⁷ Aucun exemple trouvé. C'est possible qu'il y en ait avec un corpus plus large.

⁸ Variation libre selon la personne.

2.1.2 Consonnes palatalisées

Un autre type de groupe de consonnes se distingue par le fait que la deuxième consonne est la semi-voyelle palatalisée [j]. Il n'y a que quelques consonnes palatalisées qui ne sont pas créées par la désyllabification synchronique d'une voyelle haute. On la représente en Nuasue par le symbole « i ». Alors, « Ci » est prononcé [Cⁱ] devant une voyelle, et comme

[Ci] devant une consonne. Dans le tableau ci-après sont inclus toutes les combinaisons de consonne plus voyelle ; qu'elles soit devant soit une autre consonne, ou une autre voyelle :

Groupes de consonnes	Allophones	Graphèmes	Position initiale	Position médiane	Position finale
/pj/~ /pi/	[pʰ]	Pi pi	pianda <i>ordures</i>	kupia <i>posséder, obtenir</i>	—
	[pi]		pití <i>guerre</i>	kipil <i>régime</i>	nupi <i>excrément</i>
	[bʰ]	Bi bi	—	kindómbio <i>chenille</i>	—
	[bi]		—	embil <i>noix de palme</i>	kiimbí <i>tas</i>
/tj/~ /ti/	[tʰ]	Ti ti	tiékie <i>comment</i>	yótie <i>sa mère</i>	—
	[ti]		ti <i>néгатif</i>	nitin <i>vingt</i>	kiti <i>folie</i>
	[dʰ]	Di di	—	nikóndio <i>plantain</i>	—
	[di]		—	ndin <i>tronc, tige</i>	kuendi <i>venir à bout</i>
/kj/~ /ki/	[kʰ]	Ki ki	kiɔyó <i>plume</i>	nsúkie <i>frontière (de pays)</i>	—
	[ki]		kikóókó <i>os</i>	ekít <i>brousse</i>	mbekí <i>force</i>
/fj/~ /fi/	[fʰ]	Fi fi	fiolfiole <i>fronde</i>	kufiele <i>divertir, amuser</i>	—
	[fi]		fileny <i>prendre un peu</i>	ifil <i>méchanceté</i>	nilofí <i>haricot</i>
/sj/~ /si/	[sʰ]	Si si	siol <i>mois (pl)</i>	esiéné <i>grenouille</i>	—
	[si]		sí <i>père</i>	kisík <i>veuf, veuve</i>	nsí <i>domaine</i>
/mj/~ /mi/	[mʰ]	Mi mi	miɔt <i>avalé</i>	ɔmio <i>pousse, bourgeon</i>	—
	[mi]		minsɔŋmiyokó <i>varisselle</i>	kukúmiti <i>rendre louange</i>	osomí <i>fer, pointe</i>

Groupes de consonnes	Allophones	Graphèmes	Position initiale	Position médiane	Position finale
/lj/~li/	[ɸ]	Li li	liǒŋe <i>furtivement</i>	kuliǒmbɔ <i>somnoler</i>	—
	[li]		líki <i>sursaute de peur</i>	kilind <i>dos</i>	puóli <i>travaille</i>

2.1.3 Consonnes labialisées

Le dernier type de regroupement de consonnes est caractérisé par le fait que la deuxième consonne est la semi-voyelle labio-vélaire [w]. Il n'y a que certaines consonnes labialisées qui ne sont pas créées par la désyllabification synchronique d'une voyelle haute. On la représente en nuasue par le symbole « u ». Alors, « Cu » est prononcé [C^w] devant une voyelle, et comme [Cu] devant une consonne. Dans le tableau ci-après sont incluses toutes les combinaisons de consonne plus voyelle ; qu'elles soient devant soit une autre consonne, ou une autre voyelle :

Groupes de consonnes	Allophones	Graphèmes	Position initiale	Position médiane	Position finale
/pw/~pu/	[p ^w]	Pu pu	puǒse <i>jour</i>	tupué <i>cheveux blancs</i>	—
	[pu]		putime <i>igname rouge</i>	kipuŋ <i>matte à coucher</i>	embupú <i>moississure</i>
	[b ^w]	bu bu	—	mbua <i>chien</i>	—
	[bu]		—	mbuny <i>chèvre</i>	embu <i>semence</i>
/tw/~tu/	[t ^w]	Tu tu	tuǒŋ <i>années (pl)</i>	ítue <i>têtes</i>	—
	[tu]		tukúny <i>bois à brûler</i>	putúk <i>nuit</i>	etu <i>oreille</i>
	[d ^w]	du du	—	— ⁹	—
	[du]		—	nduny <i>nain</i>	— ⁹
/kw/~ku/	[k ^w]	Ku ku	kuol <i>venir</i>	kikuase <i>bâton pour les dents</i>	—
	[ku]		kusi <i>terre</i>	kikuti <i>herbe</i>	puku <i>funérailles</i>

Groupes de consonnes	Allophones	Graphèmes	Position initiale	Position médiane	Position finale
/fw/~/fu/	[f ^w]	Fu fu	— ⁹	kufuéye <i>briller</i>	—
	[fu]		fúnde <i>fenêtre</i>	efuŋ <i>chef</i>	kumfu <i>brusquement</i>
/sw/~/su/	[s ^w]	Su su	suany <i>faire</i> <i>sciemment</i>	kisuá <i>assiette</i>	—
	[su]		sumbu <i>plein</i>	esúny <i>mouche tsé-tsé</i>	insu <i>sans reponse</i>
	[s ^w]~[t ^f ^w]		—	ensuénye <i>fourmi</i>	—
	[su]~[t ^f u]		—	nsúp <i>hippopotame</i>	nupensú <i>petite</i> <i>calebasse</i>
/mw/~/mu/	[m ^w]	Mu mu	muón <i>enfant</i>	kumuenye <i>étinceler</i>	—
	[mu]		musól <i>houes</i>	emúny <i>moustique</i>	kikumú <i>souche</i>
/nw/~/nu/	[n ^w]	Nu nu	nuól <i>corps</i>	kinuá <i>poids</i>	—
	[nu]		nukol <i>épervier</i>	enukí <i>trasseur</i>	ninu <i>coude</i>
/ɲw/~/ɲu/	[ɲ ^w]	Ny u nyu	nyuanyua <i>excité</i>	kunyuá <i>rougir, mûrir</i>	—
	[ɲu]		— ⁹	kunyúkuse <i>salir</i>	— ⁹
/ɲw/~/ɲu/	[ɲ ^w]	ɲu ɲu	ɲualia <i>type de legume</i>	aɲual <i>lion</i>	—
	[ɲu]		ɲute <i>sac en jute</i>	kiɲúle <i>hibou</i>	kitéɲu <i>grand grillon</i>
lw/~/lu/	[l ^w]	Lu lu	— ⁹	nilua <i>toison</i>	—
	[lu]		luɲluɲ <i>chaud</i>	pulúɲe <i>igname</i>	niselú <i>menton</i>

Note :

⁹ Aucun exemple trouvé. C'est possible qu'il y en ait avec un corpus plus large.

2.1.4 Règles d'orthographe des consonnes

Il est important d'apprendre diverses règles d'orthographe qui indiquent les différents contextes d'apparition possible de consonnes données ou l'ordre d'apparition de certaines consonnes (avant ou après d'autres consonnes). Voici une liste partielle des règles d'orthographe des consonnes :

1. Ne jamais écrire « w » ou « y » entre une consonne et une voyelle sauf « ny ».
2. Ne jamais écrire un « c » après une nasale. Si vous entendez un « c », écrire le symbole « s ».
3. Ne jamais écrire un « b » sans un « m » avant.
4. Ne jamais écrire un « d » sans un « n » avant.
5. Ne jamais écrire un « g » sans un « n » avant.

2.2 Voyelles

La langue nuasue a sept phonèmes vocaliques présentés avec leurs allophones et les graphèmes proposés dans le tableau ci-après. Les sons sont indiqués tel qu'ils apparaissent à différentes positions dans les mots.

Phonèmes	Allophones	Graphèmes	Position initiale	Position médiane	Position finale
/i/ ¹⁰	[i]	I i	ijum <i>pluies</i>	ekít <i>brousse</i>	nupi <i>excréments</i>
	[ɪ]		ilɔk <i>poison</i>	nsiké <i>insulte</i>	—
/u/ ¹⁰	[u]	U u	—	efuŋ <i>chef</i>	etu <i>oreille</i>
	[ʊ]		—	isundó <i>gazelle</i>	—
/e/	[e]	E e	enukí <i>trasseur</i>	kitéti <i>coq</i>	kiŋúle <i>hibou</i>
/o/	[o]	O o	onyok <i>fumée</i>	nukol <i>épervier</i>	nso <i>éléphant</i>
/ɛ/	[ɛ]	ɛ ɛ	etɔ <i>tête</i>	ikeŋ <i>houe usée</i>	nsiné <i>ver</i>
/ɔ/	[ɔ]	ɔ ɔ	ɔtém <i>cœur</i>	kikónd <i>jambe, pied</i>	puuyó <i>histoire</i>
/a/	[a]	A a	akándɔ <i>femme</i>	nitány <i>pierre</i>	nuya <i>concession</i>

Notes :

¹⁰ Les voyelles [i] et [u] se trouvent dans les mots qui ont les voyelles ouvertes, c'est-à-dire les voyelles : /ε, a, ɔ/. Les voyelles [i] et [u] se trouvent dans les mots qui ont les voyelles fermées, c'est-à-dire les voyelles : /e, o/. L'harmonie vocalique de la langue nuasue exige que toutes les voyelles d'un mot s'accordent selon leur ouverture. Les voyelles [i] et [u] sont alors, les allophones ouvertes des voyelles /i/ et /u/.

2.2.1 Longueur des voyelles

Par opposition à des langues voisines, la langue nuasue a des voyelles longues et des voyelles brèves. Dans l'orthographe, une voyelle longue est représentée par une double voyelle. Des exemples de ces voyelles longues et des voyelles brèves correspondantes sont indiqués ci-après :

ku<i>tíí</i>ne	<i>courir, fuir</i>	ku<i>tí</i>me	<i>creuser</i>
ku<i>séé</i>kesi	<i>marchander</i>	ku<i>sé</i>kesi	<i>faire tarir</i>
ku<i>séé</i>ne	<i>pleurer en parlant</i>	ku<i>sé</i>ne	<i>aplanir</i>
ku<i>ka</i>akan	<i>caqueter, bégayer</i>	ku<i>ka</i>ákan	<i>être coincé</i>
ku<i>sóó</i>ko	<i>pousser (plantes)</i>	ku<i>só</i>ko	<i>extraire</i>
ku<i>sóó</i>ti	<i>lancer, projeter</i>	ku<i>só</i>ti	<i>sauver</i>
ku<i>tu</i>ume	<i>se répandre</i>	ku<i>tu</i>me	<i>piquer, donner des coups de poing</i>

2.2.2 Diphtongues

Aucune combinaison phonétique de voyelles n'est possible en nuasue. Là où il y a juxtaposition des voyelles, la première se désyllabifie. Or dans l'orthographe ces juxtapositions vocaliques sont représentées par des combinaisons de voyelle, comme est décrit ci-dessus en section 2.1.2 et 2.1.3.

2.2.3 Voyelles en position finale

Nous suggérons que tous les mots de la langue nuasue soient écrits tel qu'ils se prononcent au début ou au milieu de la phrase. En effet, soit la langue est en cours de changement, soit certaines voyelles subissent un dévoisement ou sont supprimées en position finale. Toute voyelle à ton haut est préservée en position finale, mais ce n'est pas toutes les voyelles à ton bas qui se dévoisent :

Orthographe du mot	Prononciation phonétique	
	« non-finale »	en finale
kianse <i>maison</i>	[kʰànsɛ̀]	[kʰàns] ~ [kʰànsɛ̀]
kisénde <i>soir</i>	[kísɛ̀ndɛ̀]	[kísɛ̀ndɛ̀]
oóli <i>lune</i>	[õ:lì]	[õ:l] ~ [õ:lì]
kiliti <i>nœud</i>	[kilitì]	[kilitì]
pueku <i>stupidité</i>	[pʷɛ̀kù]	[pʷɛ̀k] ~ [pʷɛ̀kù]
puku <i>funérailles, obsèques</i>	[pùkù]	[pùkù]
pútátɔ <i>trois</i>	[pútátɔ̀]	[pútát] ~ [pútátɔ̀]
kilómbɔ <i>poutre centrale, faite</i>	[kilómbɔ̀]	[kilómbɔ̀]

2.2.4 Règles d'orthographe des voyelles

Il est important d'apprendre diverses règles d'orthographe sur le contexte d'apparition de diverses voyelles. Ces règles indiquent quelles voyelles peuvent apparaître à des positions données. Voici une liste partielle des règles d'orthographe des voyelles :

1. Ne jamais écrire « wo » après une consonne. Si vous entendez « wo », écrivez plutôt « **uo** ».
2. Ne jamais écrire « ou ». Si vous entendez « ou », écrivez plutôt « **u** ».
3. Ne jamais écrire « e » ou « o » dans le même mot avec les voyelles « **a, ɛ, ɔ** ».

3. Tons

Nous avons identifié deux tons ponctuels en nuasue : haut [á], et bas [à]. Dans les cas où deux tons différents se trouvent sur la même voyelle, deux tons modulés peuvent apparaître, montant et descendant. Il n'est pas nécessaire d'écrire ces tons modulés parce qu'ils sont prévisibles dans le contexte du mot comme c'est décrit ci-après.

3.1 Tons lexicaux

Au niveau où nous sommes parvenus, nous avons découvert plusieurs paires minimales de tons pour des mots qui opposent le ton haut et le ton bas. Nous proposons une orthographe dans laquelle seul le ton haut est marqué par des signes diacritiques, et le ton bas n'est pas marqué. (C'est une pratique courante en orthographe d'indiquer l'un des tons contrastifs bien confirmés, en omettant spécifiquement de marquer un signe diacritique sur la voyelle). Il arrive que le ton ascendant se trouve là où une voyelle se désyllabifie en juxtaposition avec une autre voyelle. Étant donné qu'on écrit les deux voyelles dans l'orthographe, il n'est pas nécessaire de marquer le ton ascendant. On peut simplement marquer le ton haut. Voir le tableau ci-après :

Tons	Transcription phonétique	Graphème (signe diacritique)	Exemples	Fréquence
Haut	[á]	á	esúny <i>mouche tsé-tsé</i>	Plusieurs noms et verbes
			kukúle <i>veiller</i>	
Bas	[à]	a	esuny <i>pet</i>	Plusieurs noms et verbes
			kukule <i>biner</i>	
Ascendant	[ǎ] ¹¹	uá/iá	nuáj <i>épine de noix de palme</i>	Plusieurs noms et verbes
			kiési <i>trou</i>	
Descendant	[â]	áa	kukíik <i>toucher</i>	Plusieurs verbes, peu de noms

Notes :

¹¹ Dans la plupart des cas, les tons modulés ascendants apparaissent dans un contexte où une voyelle se désyllabifie en juxtaposition avec une autre voyelle. Phonétiquement, cet exemple est [n^wǎŋ]. Parce que l'on écrit les deux voyelles dans l'orthographe, il n'est pas nécessaire de marquer autrement le ton ascendant.

En position finale, les verbes comme les noms mentionnés ci-dessus subissent un changement. Les verbes à ton haut sans suffixe perdent le ton de leur racine en position finale. On propose d'écrire le ton haut de la racine dans l'orthographe pour préserver le contraste lexical même si celui-ci est neutralisé en finales. Voir les exemples ci-dessous :

Orthographe du mot	Prononciation phonétique	
	« non-finale »	« en finale »
kułók <i>pêcher (poisson)</i>	[kùłók jɔɔpɔ]	[kùlòk]
kułək <i>gâter (poisson)</i>	[kùlòk jɔɔpɔ]	[kùlòk]
kunék <i>tisser (raphia)</i>	[kùnék ñsèké]	[kùnèk]
kunək <i>garder (raphia)</i>	[kùnèk ñsèké]	[kùnèk]

Il est assez facile de trouver des mots nuasue dont la seule différence réside au niveau du ton. Par exemple, notez les paires minimales de tons ci-après :

nukónj	[nòkónj]	<i>hirondelle</i>	ɲúm	[ɲúm]	<i>python, boa</i>
nukənj	[nòkənj]	<i>jonc</i>	ɲum	[ɲùm]	<i>pluie</i>
kukínden	[kùkíndèn]	<i>boucher</i>	kuséne	[kùsénè]	<i>aplanir</i>
kukinden	[kùkíndèn]	<i>cogner</i>	kusene	[kùsènè]	<i>émonder (palmier)</i>

Comme mentionné ci-dessus, il existe des tons modulés, mais leur usage est bien limité. Dans la plupart des cas, les tons modulés se trouvent là où une voyelle se désyllabifie. Quelques exemples, y compris des paires minimales, sont mentionnés ci-après :

puólí	[pʷólí]	<i>travail</i>	kuóko	[kʷókò]	<i>allumer (feu)</i>
puolí	[pʷólí]	<i>filet de pêche</i>	kuoko	[kʷókò]	<i>récolter</i>

3.2 Tons grammaticaux

Les tons grammaticaux de la langue nuasue se trouvent en deux domaines principaux : le temps du verbe et la proposition associative.

3.2.1 Temps du verbe :

La langue nuasue a huit temps dont quatre sont les temps passés et trois temps futurs. Parmi eux, il y en a deux paires dont la seule différence réside au niveau du ton. On propose d'écrire uniquement le ton lexical sur le verbe et marquer un signe diacritique aigu sur un marqueur du temps de chaque paire minimale de temps pour les distinguer.

Verbes à voyelle brève :

uməkɔɔ	[ù-mə-kɔɔt-ɔ]	<i>3s-P5-travailler-cont</i>	umétíme ¹²	[ù-mè-tím-é]	<i>3s-P5-creuser-cont</i>
umókɔɔ	[ù-mó-kɔɔt-ɔ]	<i>3s-P1-travailler-cont</i>	umétíme	[ù-mé-tím-è]	<i>3s-P1-creuser-cont</i>

wékite ¹³	[w-ě-kītē]	3s-P4-battre-cont	wékíte ¹³	[w-ě-kíté]	3s-P4-raccommoder-cont
wekite	[w-ě-kìtè]	3s-Pr-battre-cont	wekíte	[w-ě-kìtè]	3s-Pr-raccommoder-cont

Verbes à voyelle longue :

umalaanda	[ù-mà-làànd-à]	3s-P5-ramper-cont	umeséékesi ¹²	[ù-mè-séék-ésí]	1s-P5- négociier-caus
umálaanda	[ù-má-làànd-à]	1s-P1-ramper-cont	umeséékesi	[ù-mé-sēēk-èsì]	1s-P1- négociier-caus

wákaata ¹³	[w-ǎ-kāātā]	3s-P4-débiter-cont	wésééne	[w-ě-séénè]	3s-P4- pleurnicher-cont
wakaata	[w-ǎ-kààtà]	3s-Pr-débiter-cont	wesééne	[w-ě-sēēnè]	3s-Pr- pleurnicher-cont

Notes :

¹² Le verbe au passé lointain (P5) perd son ton haut en position finale et également son ton lexical, on l'écrit quand même. Comparer les deux verbes suivants :

umekite	[ùmèkìtè]	3s-P5-battre-cont
umetite pə	[ùmèkìtè pə]	3s-P5-battre-cont 3p
umekíte	[ùmèkítè]	3s-P5-raccommoder-cont
umekíte pe	[ùmèkítè pè]	3s-P5-raccommoder-cont 3p

¹³ On n'écrit jamais de signe diacritique sur la voyelle finale d'un verbe parce qu'elle est prévisible par le temps du verbe indiqué par le marqueur de temps.

3.2.2 Proposition associative :

La proposition associative est composée de trois éléments ; nom₁, le nom associé ; nom₂, la tête, et le marqueur associatif. Les marqueurs des classes 1 et 9 ont un ton bas, tous les autres, un ton haut. Tout marqueur s'harmonise à l'harmonie vocalique du nom₂. Parce que le ton du marqueur associatif est prévisible par la classe nominale de nom₁, ce n'est pas nécessaire de marquer le ton.

Classe	N ₁ MA N ₂	Phonétique	Glose
c1	andimán u akándɔ	[àndimán wákándɔ]	<i>le frère de la femme</i>
c2	pandimán pa akándɔ	[pàndimán pâ:kándɔ]	<i>les frères de la femme</i>
c2	pandimán pi mbuny ¹⁴	[pàndimán pí mbuŋ]	<i>les frères de la chèvre</i>
c2	pandimán pe enselé	[pàndimán pé ènsèlé]	<i>les frères du lézard</i>
c2	pandimán po nukol	[pàndimán pó nùkòl]	<i>les frères de l'épervier</i>
c3	ɔmbɔk u akándɔ	[ɔmbɔk wákándɔ]	<i>la main de la femme</i>
c4	imbɔk si akándɔ	[imbɔk sí akándɔ]	<i>les mains de la femme</i>
c7	kianse ki efuŋ	[k'iansè kí èfũŋ]	<i>la maison du chef</i>
c8	pianse pi efuŋ	[p'iansè pí èfũŋ]	<i>les maisons du chef</i>
c9	ɲánd i mɔ̀nd	[ɲánd ì mɔ̀nd]	<i>le singe de l'homme</i>
c9	ɲánd i efuŋ	[ɲánd jèfũŋ]	<i>le singe du chef</i>
c10	iɲánd si mɔ̀nd	[iɲánd sí mɔ̀nd]	<i>les singes de l'homme</i>
c11	nuandá nu kitóŋ	[n ^w ándá nú kitóŋ]	<i>piquet de pirogue (= pagaie)</i>
c19	ilɔk yi nyɔk	[ilɔk jí jɔk]	<i>le poison du serpent</i>

cmu ¹⁵	mulək mu nyək	[mùlək mú ɲək]	<i>les poisons du serpent</i>
c6a	mekút mo kikókó	[mèkút mó kikókó]	<i>la graisse de l'os</i>
c6a	mekút mi mbuny	[mèkút mí mbùɲ]	<i>la graisse de la chèvre</i>
c6a	mekút me kiendine	[mèkút mé k'èndìnè]	<i>la graisse du bébé</i>
c6a	meleɲ mo puólí	[mèlèɲ mó p ^w ólí]	<i>la parure du travail</i>

Notes :

¹⁴ Garder l'harmonie vocalique dans l'écriture du marqueur associatif est important afin éviter certaines confusions. Comparer les propositions suivantes :

pandimán pi mbuny	[pàndimán pí mbùɲ]	<i>les frères de la chèvre</i>
pandimán pa mbuny	[pàndimán pà mbùɲ]	<i>que les frères soient chèvres</i>

¹⁵ Le pluriel de la classe 19, n'a pas de numéro comme les autres classes.

4. Division des mots

4.1 Verbes

Le mot phonologique en nuasue est défini par l'harmonie vocalique. En principe, l'harmonie est générée par la racine et se répand à la limite du mot. Lorsque les verbes sont conjugués, l'harmonie vocalique inclut tout morphème précédant le radical verbal jusqu'au pronom sujet.

usiakúsa	<i>il a réuni</i>	usioond	<i>il est rentré</i>
usiakúsikan	<i>il a rassemblé</i>	usioondon	<i>il était en train de revenir</i>
usiakúsanen	<i>il a réunir (habituel)</i>	usioondonin	<i>il est rentré vers...</i>
usiekúsikenyi	<i>il a fait entassé</i>	usiosipíondin	<i>il s'est revenu de lui même</i>

4.2 Noms

Les noms, comme les verbes respectent l'harmonie vocalique. Le préfix des classes nominales, y compris l'infinitif du verbe, s'accorde selon l'harmonie de la racine, et s'écrit comme faisant partie intégrante du mot sans espacement ni trait d'union comme l'on peut voir ci-après :

Classe	Noms	Glose
1	akándo	<i>la femme</i>
2	pakándo	<i>les femmes</i>
3	etu	<i>l'oreille</i>
4	itu	<i>les oreilles</i>
5	nikeé	<i>l'œuf</i>
6	ekeé	<i>les œufs</i>
6a	maté	<i>les arbres</i>

7	kikónd	<i>le pied</i>
8	pikónd	<i>les pieds</i>
9	mbés	<i>l'hérisson</i>
10	imbés	<i>les hérissons</i>
11	nukóló	<i>le champignon</i>
13	tukóló	<i>les champignons</i>
14	puté	<i>l'arbre</i>
15	kupót	<i>la beauté</i>
19	inoní	<i>l'oiseau</i>
Mu	munoní	<i>les oiseaux</i>

4.3 Prépositions

Les prépositions, quoiqu'elles soient les mots distincts, s'accordent à l'harmonie vocalique du nom qui les suit comme les marqueurs de la proposition associative. L'harmonie vocalique montre la liaison entre la préposition et son nom. On trouve donc nécessaire, vu l'importance de l'harmonie vocalique, de l'écrire. Il y aura des confusions, si l'harmonie vocalique n'est pas indiquée dans l'orthographe, voir section 3.2.2, note 10 ci-dessus.

Prép.	Orthographique	Phonétique	Glose
« na » <i>avec/et</i>	na manónη	[nà màŋónη]	<i>avec le sang</i>
	nə kikónd	[nò kikónd]	<i>avec le pied</i>
	ni mbes	[nì mbès]	<i>avec l'hérisson</i>
	ne piεy	[nè p'εj]	<i>avec les esprits</i>
	ne nikul	[nè nìkùl]	<i>avec la famille</i>
	no oηolí	[nò òηòlí]	<i>avec la corde</i>
« a » <i>au, sur</i>	a nitány	[á nitàŋ]	<i>sur la pierre</i>
	ɔ mukɔ	[ó mùkò]	<i>au cimetière</i>
	ε kitende	[é kítèndè]	<i>sur le palmier</i>
	e melindi	[é mèlindì]	<i>à l'ombre</i>
	e kusi	[é kùsì]	<i>sur la terre</i>
	o nionyí	[ó ònyí]	<i>au marché</i>

Quand la préposition « á » se trouve avant un nom commençant par une voyelle ou une nasale, elle prend la forme « ká ». On propose d'écrire cette variation comme on le fait avec l'article indéfini « a/an » en anglais.

Prép.	Orthographique	Phonétique	Glose
« a »	ka atány	[ká àtáŋ]	sur les pierres
au, sur	kə ɔkél	[kɔ ɔkél]	sur la montagne
	ki mbua	[kí m̃b ^w à]	sur le chien
	ke embese	[ké èmbèsè]	sur le maïs
	ke embik	[ké èmbik]	dans la grotte
	ko ondól	[kó òndól]	dans la marmite d'homme

5. Désyllabification du marqueur associatif

Dans les constructions associatives, la voyelle finale de mot de l'associatif est souvent transformée quand le nom qui suit commence avec une voyelle. On écrit quand même cette voyelle en orthographe. Par ailleurs, le ton sur le marqueur associatif et le changement de ton souvent observé sur le **nom**₁ ne sont pas écrits parce qu'ils sont prévisibles.

ɔnem = *mari, droit*

ɔmbɔk = *main*

ɔmbɔk u ɔnem [ɔmbɔk wɔnèm]

cc.main c3MA c1.mari

la main du mari

ɲunép = *porc*

εem = *forêt*

ɲunéb i εem [ɲùnép jèm]

c9.porc c9MA c3.forêt

sanglier

puleŋ = *parure*

etu = *oreille*

puleŋ pu etu [pùlèŋ p^wétù]

c14.parure c14.MA c3.oreille

boucle d'oreille

kianse = maison

akandɔ = femme

kianse ki akandɔ [k'jànsɛ k'ákàndò]

c7.maison c7.MA c1.femme

maison de la femme

6. Ponctuation et majuscules

Les signes de ponctuation et les règles qui régissent la langue nuasue sont les mêmes que celles du français. Les signes de ponctuations utilisés en langue nuasue sont donc les suivants :

- 1) Le point (.)
- 2) Le point d'interrogation (?)
- 3) Le point d'exclamation (!)
- 4) La virgule (,)
- 5) Les deux points (:)
- 6) Les guillemets (« ... ») et ('...')

6.1 Point

Le point (.) en nuasue marque la fin d'une phrase déclarative.

Ŋún ni Ŋunép mapá pekul.

Tortue et Porc étaient amis

Tortue et Porc étaient des amis.

6.2 Point d'interrogation

Le point d'interrogation (?) marque la fin d'une phrase interrogative.

Hen Taat, imekuel kiak ?

Heh Père je.t'ai.fait quoi

Heh Papa, je t'ai fait quoi ?

6.3 Point d'exclamation

On utilise le point d'exclamation à la fin d'une injonction ou à la suite de mots ou de phrases exclamatives. Il sert à exprimer les interjections, les surprises et les ordres stricts et les ordres simples comme ci-après.

Ondi pilee he !

Rendre habit Excl

Rendre l'habit, point !

6.4 Virgule

Les virgules servent à séparer les propositions ou des mots parallèles dans une proposition, comme dans les exemples ci-après :

Éélé omool na nitány ni akány wame ake,
si tu.viens avec pierre MA femme à.moi ici

Si tu viens ici avec la pierre de ma femme,

yokuondinyonyi manda mawɔ.

je.te.restitue choses à.toi

je te restituerai tes choses.

Patifunɔ apian ηɔ́ ítátɔ, mbuny imoom, ne pitéti píandé.

Batifuno il.a poule trois chèvre un et coq deux

Batifuno a trois poules, une chèvre et deux coqs.

6.5 Deux points

Les deux points s'emploient pour annoncer la citation d'un texte, la reproduction des paroles ou des pensées de quelqu'un, comme dans l'exemple ci-après :

Ŋunep épí key ée : « Hen Kiake kinyé nsunú ɔsikɔl ! »

Porc il.dit lui que Hein ! quoi est habit tu.viens.prends

Porc lui a dit : « Qu'est-ce que un habit, viens prends-le, hein ! »

6.6 Guillemets

On place les guillemets (« ... ») au début et à la fin d'un discours direct, tel que dans l'exemple ci-après :

« Am káme a kianse, yekumenyen a ? »

sors de.moi Prép maison je.te.connaiss Q

« Sors de ma maison ! Est-ce que je te connais ? »

Note : En français et en nuasue, on place toujours les autres signes de ponctuations avant les guillemets fermants lorsqu'ils sont proches.

6.7 Majuscules

On utilise les majuscules au début des phrases, pour indiquer les noms propres, après les deux points dans une citation et après les points d'interrogation ou d'exclamation lorsqu'ils marquent la fin d'une phrase.

Premier mot d'une phrase :

Epué puóse iya mindəm e kunu, iməŋen iŋind.
celui.ci jour mère me.envoie au puits je.chargeai Calebasses
Un jour ma mère m'envoyant au puits, je chargeai des Calebasses.

Les noms propres :

Peteli o pusio pe etun u nukal nuasə epe :
ceux Prép devant MA forge MA langue nôtre ici
Ceux qui sont à la tête de notre Comité de langue sont :

Ikaandə, Bəməno Sonyolie, Pemeyeke, Oməŋ, Piəŋa,
Ekando Bomono Sonyolie Pemeyeke Omong Pianga
Ekando, Bomono Sonyolie, Pemeyeke, Omong, Pianga,

Okuno, Ngeti, Ombiono, Ombionyo ne Ekuse.
Okuno Ngeti Ombiono Ombionyo et Ekuse
Okuno, Ngeti, Ombiono, Ombionyo et Ekuse.

7. Besoin d'une vérification ultérieure de l'orthographe

Il faut que toute nouvelle orthographe soit utilisée pendant un certain temps pour faire ressortir d'éventuels problèmes. Nous souhaitons que ce précis d'orthographe constitue une étape décisive dans le processus d'alphabetisation des populations.

Références

Guarisma, Gladys et Christiane Paulian. 1986. « Dialectométrie lexicale de quelques parlars bantous de la zone A. » in Gladys Guarisma & Wilhelm J. G. Möhlig (Eds), *La méthode dialectométrique appliquée aux langues africaines*, 93-176. Berlin: Dietrich Reimer Verlag.

- Hyman, Larry. 2003. "Abstract" vowel Harmony in Kàlòŋ: A system driven account. *Typologie des langues d'Afrique et universaux de la grammaire*, ed. by, Patrick Sauzet & Anne Zribi-Hertz 85-112. Paris: l'Harmattan.
- Mous, Maarten et Anneke Breedveld. 1986. « Dialectometrical study of some Bantu languages (A.40-A.60) of Cameroon » in Gladys Guarisma & Wilhelm J. G. Möhlig (Eds), *La méthode dialectométrique appliquée aux langues africaines*, 177-241. Berlin: Dietrich Reimer Verlag.
- Paulian, Christiane. 1986. « Les parlers yambasa du Cameroun (Bantou A.62) (dialectométrie lexicale) » in Gladys Guarisma & Wilhelm J. G. Möhlig (Eds), *La méthode dialectométrique appliquée aux langues africaines*, 243-279. Berlin: Dietrich Reimer Verlag.
- Tadadjeu, Maurice et Sadembouo, Etienne (éds.). 1979. *Alphabet Général des Langues Camerounaises. PROPELCA 1*. Yaoundé : Université de Yaoundé.